

ملا فضل الدين

۳۰ نیمی ۱۲ فیک №30. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ادیبی ایل



Литограф С. Былова

معلم: آتودوخ، نیه درسکی از برله میوسن؟
 شاکرد: داله، ملا، درسی آزیندان مین دفعه اوخوشام، اما از بر اولمور.
 معلم: آی حیوان، درسکی اوخویانده قباتجه «اعوز من الشيطان» دی، سورا اوخو...

آبونا قيمتى

فائزده و ۱۲ ايلنى (۵۲ نسخه) - ۵ منات
روپه ده: ۹ ايلنى (۳۹ نسخه) - ۱۶ منات
۶ ايلنى (۲۶ نسخه) - ۳ منات
۳ ايلنى (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك
اجنبى مالكلر: ۱۲ ايلنى ۶ منات، ۶ ايلنى ۴ منات
نسخسى - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزك شهرلده - ۱۲ قېك

مجموعه نك آدريسى:

تفليس، ملا نصرالدين اداره سى

г. ТФИЛИСЪ
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آچىق تورك ديلنده يازيلمان مکتوب و مقاله
قبول اولونماز. آدريس ده كيشمك حتى ۳ دانه يدي
قېكلك مارقادر

۱۲ رجب ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۲۸ ايول ۱۹۰۸

ТРЕБУЕТСЯ

для Татарскаго Городскаго Училища съ Сентября настоящаго года Учитель или учительница, хорошо владѣющая татарскимъ языкомъ, жалованье 600 рублей.

Заявленія адресовать въ училищную Комиссію при Тифлисскаго Городской Управѣ.



ادبيات

شكايت

آكيشى بوندن ازل خلقده حرمت و ارىدى
بى نوا ملالاره حرمت و عزت و ارىدى!
آقا هريانه كه آقرديسه خلق آقرىدى؛
يرونده بركت، نعمت، دولت و ارىدى!
كىمك آغزىدى، من آق ديه نه قاره ديسون!
هر نه يه امر ايله سم. خلقده طاعت و ارىدى
هره اوز امرينه مشغول ايدى باشى آشاغا
نه بو ملايه ساشمق، نه بو صحبت و ارىدى!
علم هاردهدى؛ مسلمان هاراده قارداشيم!
نه ترقى سوزى، نه صحبت ملت و ارىدى!
آدونوم باشك، ييلم بو جوانلار نه ديور؟
كه ازل اونلاره نه غسل، طهارت و ارىدى!

هاميسى كافره بگزر او حرامزاده لرك
نه مسلمانلره اونلارده شباهت و ارىدى!
بو ياتان طايفه نى اونلار او ياندى هييات
كيچىدى اول دوره كه ملاله راحت و ارىدى!
مفته خورلق نه گوزل يسه ايدى دوتمشدم
نه آجان اوستنى كارك، نه شماتت و ارىدى
ضديمه سوز ديين اولسىدى ايدرديم تكفير
ايشىي قورد الاسون كيمده نه مجرت و ارىدى
ايدى بو خورده اوشاقلارده ايدير طمعه بزه
فوت اولوب گيتدى اوليم كه فرصت و ارىدى
آه افسوس، كه كيچىدى او گوزل دورانم
راحت ايديم كه بو خلق ايجره جهالت و ارىدى
(بو نوبوروق)

ابواب الجنان

«خروج دجال لعين وقتى خواهد بود كه
مردمان بازان در كار مشورت كند...»
بو سوزلر يازلوب «ابواب» كتابى نك
اولمچى جالينك ۷۳ مجى صحيفه سننده و
مناسيه بودر كه «دجالك» خروجى او وقت
اولاجاق كه كشى لر عورتلر ايله مشورت
ايله لر.»

بو سوزلرى سهل سايباق اولماز، چونكه
بو سوزلر يازلوب «ابواب الجنان» كتابنده.
ابواب الجنان بريم ديلده بهشنگ قابى لارى
ديمك در، مسلمان عالمسنده «ابواب» كتابى
اوخوبوب چخميونجه هيچ كسك اختيبارى
يوخدر اوزيه عالم آدى قويسون و مسلمان

كتابلارينك ايجنده هيچ بر كتاب «ابواب»
كىيى شهرت قازانموب، و چوخ آدم لار
بو كتابى الرينه گوتورنده قباچه او بوب
سورا آچرلار.
«ابواب الجنان، ابواب الجنان!» مکتب لده
«ابواب» اوخوان شاكردلرى بارمق ايله
گوسته رورلر.

عرضم بوراددر كه هين «ابواب»
كتابى نك ۷۳ مجى صحيفه سننده يازلوب كه
«كشى لر عورتلر ايله مشورت ايلينده دجال
خروج ايديه جك» اما ييز مسلمانلار هر بر
شيى سهل سايبا بوراده غفلت ايله ميشيك،
چونكه «ابواب» كتابى بزه بو نصيحتى ايديه
ايديه ييز گنه گيسوب بر عورت حكيمى
تاوب ديوريك كه «آى خاتم، بريم عورتك
فلان آزارى وار، نه جور داوا ويره كه
شفا تاپسون.»

آشكار ايش در كه ييز بوراده عورت ايله
مشورت ايديريك، و ياد بيزدان چخارديريق
كه «ابواب» كتابى عورت ايله مشورت ايله مكي
قدغن بو يورور.

هله عورت حكيمى قالسون كنارده: بهضى
كشى لر وار كه بازاره گيده نده عورتلر بندن
سوروشورلار كه «آى قيز فاطما، عقلك،
نه كير، اينيورم بو گون دوگى آلوب
گوندرم پلور پيشره سن.» عورتده جواب
ويرير كه «بوخ، پلور پيشر ميه جكم، ياغمز
آزدى، بو گون ات آل گوندر كباب ايله ك،
اما سن الله، ات چوخ سوموكلى اولماستين،
اوشاخلار دويبورلار...»

یہ گوروریک کہ بورادہ کیشی عورت ایلہ مشورت ایلیور، اما خیالندن جیخاردیر کہ بونگ مشورتینگ اوجندان دجال خروج ایلیہ یلہر، نجه که «ابواب» کتابنده یان اولونوب .

هر چند که شکر اولسون اللہ، بزیم ایچمزده بو طور گناہکار بندلر آز اولور، یعنی آرواتلار ایلہ مشورت ایلین کیشیلر جوخ دگلر، اما گنہ هردن بیر اوایندہ بویانده تایلیر، چونکہ ملعون شیطان هیچ بر وقت هیچ بر دقیقه بی کار دگل.

خروج دجال لعین وقتی خواهد بود که مردمان بازانان درکار مشورت کنند...

بوسوزلر یازیلوب «ابواب» کتابنده، ومعنا سیده بودر که دجال او وقت خروج ایلیہ جک کہ کیشیلر عورتلر ایلہ مشورت ایدنلر. یعنی عورتلر ایلہ مشورت ایلیہ کی «ابواب» او درجده کفاه عمل حساب ایلیور که اگر بر بیلہ ایش کیشیلردن باش ویرسه دجال خروج ایلیہ جک، و قیامت قویاجاق و آخردہ دجال لعین حضرت عیسی (عم) طرفندن قتله بنشہ جک در.

X ایشلرک آخربنی خراب گوروروم: باخ، کہ ایندی هر یاندا مسلمانلار باشیلوبلار قیزلار رینی درسه قویانغه، نخوده آخوند پشیمانز زاده جنابلری هله قیزلار ایچون اوز ایلیہ مکتب آچیر. مصرده مجتهدلر قیزلارینی گوند ریرلر فرنگستانه کافرلرک ایچنه که اوراده فرنگ علملری اوخوسونلار. آخردہ بو قیزلار اوخویوب قایداجاقلار وطنلرینه و هر بری بر جور علم صاحبی اولاجاق. کیشی لریمزده باشلیاجاقلار لازم اولانده بو قیزلار ایلہ مشورت ایلیہ مگه .

دخی آشکارده کہ دجال خروج ایلیہ جت، بجه که حاضر ایندینگ بو ساعتندہ ایران مملکتندہ دجالک بعضی علامتلی گورسه نیر. الله بائنگ ایونجی بخون.

بو سوزلری من یازمازیم، اما برجہ جهندن یازدیم: «ابواب» کتابی بر یرده گورنده آز قابریق سجده به دوشه، اما سجده به

دوشه دوشه گنہ قیزلاریمزی اوخودوریق که بویوبوب علم ومعرفت صاحبی اولسونلار، یعنی مشورت ایلیہ مگه لیافتلری اولسون.

بو ایکی ایش بری برینی توتادی، اوندان اوتری که «خروج دجال لعین وقتی خواهد بود که مردمان بازانان درکار مشورت کنند».

یعنی بر طرفه باخانده مسلمانچقده عورت ایلیہ مشورت ایلیہ مگه هیچ معناسی یوخدر، چونکہ بزیم جیج کتابلاریمزده یازیلوب که عورتلرک عقی ناقصدر، مثلا، سن ها عورتلرک دی که «نه صلاحت گورورسن، من گیدیرم بر آرواتده آلام، یا اینکه گیدیرم مطرب او- یانانغه»، سوز یوخ که عورت باشه دوشمه جک، چونکہ ناقص العقلدر.

ایله «ابواب» ده بو ملاحظه ایلیہ مسلمانلاره بیلہ نصیحتلر ایلیور، چونکہ «ابواب الجنان» کیشی لریمزی یاخشی تاییور.

«ملا نصرالدین»

باکو خبرلری

ایچهری شهره سو داشیانلار هشهر یاردر. دورت سنهگی آتی قیگر گنوریرلر، اما یازریق سوچیلاری باقتالارلر جوخ اشیدیرلر و همشر- ریلر سونی بوشالوب پول ایستینده باقتال- لار جواب وریرلر که «ایراندان که سو گنوریمو بیدر، بو سو اوز سویمدر، یعنی باکو سویلیدی.» بر اهرسه ده دیور که «سو اللهک سویلیدی.»

یاخشی در که گنہ هردن بیر باقتالارک یادینہ الله دوشیر.

ایچهری شهرک مسلمانلارینگ هامی سی محمدعلی شاهک طرفداردی در. بورادن گیچن هشهری- لری ایچهری شهرلرلر توتوب سوروشوللار که «سن نهچی سن؟» اگر جواب یردی که «شاه طرفداریم» - اوتورولر، اما دیسه که «من مشروطه چییم، بر خوبونجه قاپازیلوب یولا سالاجالار.»



فونا خلق

شماخی ریلنسی مکتبی ننگ دیریتقوری لئوتیوف بورادن ده گیشیلوب اوزگه شهره گیدیر .

ایندی هامی ننگ فکرنه گله یلہر که گورہ سن بوندان سورایه شماخی به تازہ تعین اولونان دیریتقور مسلمانلار ایله نه جور رفتار ایدہ جک ؟

من دیورم که تازہ دیریتقورده لئوتیوف کیشی مسلمانلاری ایستہ مہ جک. سینی وار: سینی بودر که تازہ دیریتقور گلوب گورہ جک که کپنه دیریتقور مسلمانلاره نقدر بدخواه اولدی سده گنہ آخردہ لئوتیوف ده گیشیلوب گیدندہ مسلمانلارک اغتیارلی و اینتیلر غیترلی لئوتیفه جلاللی فونا خلق و یروب آرتق حرمت ایله یولا سالدیلار و فونا خلق سده مہربان نطقلر سویلہ دیر .

تازہ دیریتقورده دملی ده گل که ؟ بوده یقین ایلیہ جک که مسلمانلاری ایستہ سنده ایستہ مہ سنده، - حاللرینہ تفاوت ایلہ مر.

اوندن اوندن اوتری که شیشیلر و مرثیه خوانلار مرورایه مسلمانلارک قانینی اولدورویلر. «حجر جرماہ»

کاوور قیزی

بیلیم نه چاره ایلیوم آی ملا نصره دین! چرلندی لاپ منی بزیم عورت کاوور قیزی

اون بش اون آتی بلکده اون یددی ایل اولور واردر منیم ایومده بو کتکت کاوور قیزی

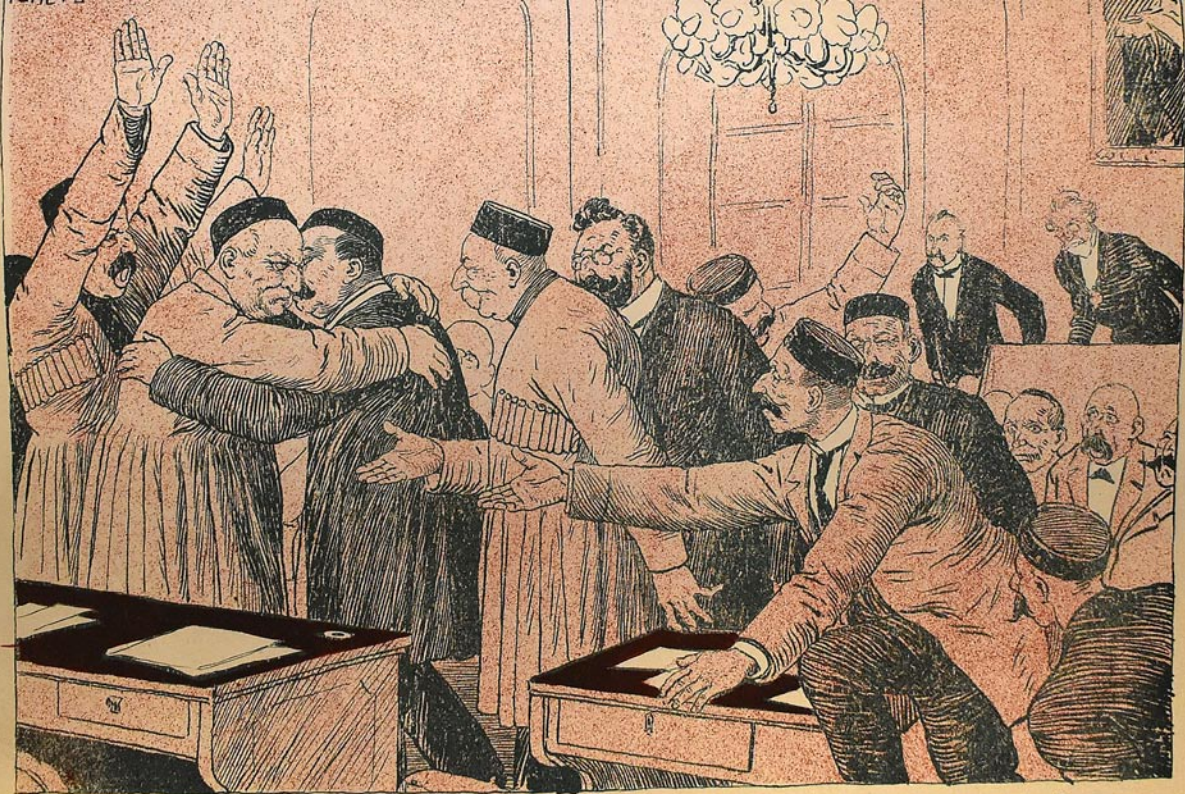
اوج، دورت اوشاق دوغوب قوجالوب دیشلری دوشوب بر کافتارا دونوبدی بو نکبت کاوور قیزی

ایندی قدر آکا دیریم سن قوجا لمان جوقدر ایشک اولورسگا زحمت کاوور قیزی

گلدراضی اولر که برقز آوم منده کیف چکوم هم ایله سون سگا دخی خدمت کاوور قیزی

بوندان یانا دونوب ایته مرمر مریدلور قویبور اولام ایومده ده راحت کاوور قیزی

برسویلین یوخ آی باشی باتمش نه یورجگا حقک نه در سالورسان عداوت کاوور قیزی



باکو دوما سنده تونفا اجاره داری تک شرط نامہ سی مذاکرہ یہ توپوشدی : بو اشارہ برقیشرتی
 توپدی . سورا معلوم اولدی کہ بر حاجی تک اوغلی اولوب ، سلمان عضوری حاجی آرالغہ اولوب
 چیغیرلار : « حاجی سن اولوم بر آل ویر ، اورا اورا اورا (دمدمہ کی تک مکتوبندن)



روستخیز

ژنرال — گده، گنو تیلیانی ویر منه گیت ایراندن گلن دکیل لری بر هیله اینن تورخوت، دی که ائر یوگون بورادان
چخوب گیمه لر، حکومت اونلاری توروب ویره بک محمد علی شاهه

پالیتقا صحبتی

(ایکی ایرانی آراستده)

حیدرقلی: بالام، بو مشروطه کی دیولور، نه اولاً؟

محمدولی: مشروطه - هبیج زاد، یعنی دهره بگایلیک؟

حیدرقلی: نیجه دهره بگایلیک، بس دیولور مشروطه یاخشی زاددی؟

محمدولی: عرض ایدریم، مشروطه دهره بگایلیک دیمک سوزدی، یعنی ادب سبزیلیک. حرمت عزت گوزنلمه مک، کیمک عقلمه نه گلورایسه اولئی دوتماق، دیمهلی بر پارچه حیوان هفتقه دوشمک.

حامده:

- جامه دار مشتری به: آقا هیج بیورسن نه الله تعالی بعضی سولاری آچی، شور و بعضی سنی ده کورتوت ویا بر اوزگه نامربوط داده سالدی؟

- مشتری: سولار ایله اولندن مختلف دادده یارانوب، بقیه که بولارک هر بهرسی بر درده درمان در.

- جامه دار: خیره، آقا جانته خیره، خداوند عالم دنیا اوزینده شیرین سودان باشقه اوزگه

هر بر آزارلی لارده، کیچیلر درده، یارالی لارده، حیوانی لارده بو خسزیندهه چیموبلر. آند اولسون الله که خزینته قابیلی سئک آتزینه گلنده من ایله ییلدیم که بورا راحت خانه در - اودرجه ده بورادن قوخی گلیردی.

دللاکدن سوروشدیم ییلدیم که حامده سویوق حوض ده وار و فکریمه گلندی سویوق سویه هیج کس گبروب غسل ایتمه، و ایله ده سوز یوخ که سویوق حوض گرک تمیز اوسون. خواه نه خواه سویوق سوده چیموب چیخدیم.

صباح اولدی و گیتدیم حضرتک زیارتنه. زوارک حسابی یوخ اییدی. کیمی منافجانه، کیمی نمازه، کیمی دعایه کیمی شوته مشغول اییدی. حضرتک روضه سی سایر دارالعماره ایوانلار و صحن « ایلیکتریک » یعنی ضیاء برقیه ایله ایشقانلشدی، اما جهیل

اما ایندی دیولور که مشروطه ویریلوب، یعنی عثمانی حبسخانه لری حریت پرورلرک آه و ناله لرندن خلاص اولاجاق - بوگا معجزه دن سسویلی بر آد قویماق اولماز. دوغردان، دخی بوندان سورا سلطانک اذ مقررلندن اولان میمونچی ابوالهدار، شیخ ظافرلر هارایه گیدوب افسون اوخوسوللار؟ ذکی، عزت، اسماعیل، کمان پاشالار هارا - لارده دیلسونلر؟

بو مگر معجزه دگلکه مشروطه ویریلندن سورا یوروبالی لارک آغزلارینی سولاندیران لذتلی لقمه لر گبری آلتیاجاق؛ بلغاریا امبراتورلنی ایله قزیشان باشلارک اوسته سوروخ سولار توکوله چک، یوروبا قایتلر ننده خسته مملکتی پایلاماق بلاتلاری حرمچکله نصیب اولاجاق، ماکیدونیا بهانه سی ایله عثمانی له سوخلان حکومتلر خورجین لارینی دال لارینه آلوب تشریف آباراجاقلار...

اگر بریسی شیرین یالانده بو ایشلری بوخنده گورسه بونی عقل کهر، اما حقیقته بو ایشلرک عمه گلمه سی معجزه در.

« لاغلاخی »

ایچهری. حامده شیخ کس یوخ اییدی و حمامک ایچی قارانلق اییدی. دللاک بر بی چراغی گتوروب یاندیردی، اما چراغک ایشیقی اوچ قمدن اوزاقه دوشمیردی.

اگر خراسانک حمامینی تفصیلا باشلوب یازسام، اوخوجیلاریمز ایله خیال ایله یاهرلر که بلکه ابراهیم بکک سیاحتنامه سی ننگ اوزیندن یازمیشیق، چونکه هر نه بو بارده یازساق - ابراهیم بک یازدیقی کیمی بر سئیی اولاجاق. آنجاق مختصر بونی ایستوروم دییم که حامده ایستی سویه چمک مگا ممکن اولمادی، اوسببه که تمیز ایستی سو یوخ اییدی، خزینته ده ایسته دییم گبریم، عفو نندن قس چکه یلمه دییم، چونکه معلوم در که بر بالاچه حوضه مین لرحه مؤمن مسلمان لار گبروب چسیرلرینی توکوب چخوبلار. دللاکک اوز سوزنندن یله معلوم اولدی که

صبح اولدی دوربانگری ساغ، چالما نهره نی دیواره یاپ تزلک ایله غربت کاوور قیزی اولکن، پلاس، جانی توخی ایپ تاولا، یون دارا تندیر قالا، بشیر چورک، آت، ات کاوور قیزی سال باشوگی آتاسن آتجی ایشگه اول بالتاریو، ایوسویور ایله خدمت کاوور قیزی یوخسه نه بورچکا که ار عورت آلور گنه عورتسن آتجی ایله اطاعت کاوور قیزی اردر اوزی ییلریمجه عورت آلار، آلار حیوان کی دورار، باخار عورت کاوور قیزی قوجاعمو

معجزه

اگر بریسی بوخنده گورسه که عثمانی ده مشروطه اعلان اولونوب - بونی عقل کهر.

اما حقیقته سلطان حمیدک قوخمش اداره سی ننگ بر گونگ ایچنده جونوب مشروطه اولماسی معجزه در.

بز همیشه ایشتمیشک که عثمانی لار سلطانک برکنندن یاس و تعزیه ایچنده اولوبلار - و بو عقله سیغیشان ایشدر.

فلیه تون

مون الان بگک

سیما ختنامه سی

(کیچین نومره دن سورا)

الله جمیع مؤمن بنده لرک زحمت لرینی آخره یاتورسون. بزیمده زحمتلریمزک آخری یاقولاشدی: ایکی یوز الی ویرت یولی آلتی گونده قورتاروب و یتیش ایکی مین مشقتلر دوزوب آلتی ایلاک ناخوشلقتدن قورتاران آداملر کیمی وارد اولدق مشهد مقدس شهرینه.

زیارت دن قیاق حمامه گیتیمکی اوزوم ایچون واجب ییلدیم و گون بانان وقتسی گیتدیم حمامه. بالتاریسی سو یونوب گبردم



СПЕРМИНЪ ПЕЛЯ

ПРОФ. ДОКТОРА

SPERMINUM ROEHL

ВНИМАНИЮ ЛИЦЪ, СТРАДАЮЩИХЪ

«неврастенной, истеріей, неврастеническимъ половымъ безсиліемъ, общей слабостью отъ старости или перенесенныхъ болѣзней, переутомленіемъ, спинной сухоткой, пазаличами, невралгіями, разстройствомъ сердечной дѣятельности (ожиреніемъ сердца, сердечнымими, первыми, мигренями, тахикардіей, малокровіемъ, ревматизмомъ, сифилисомъ), послѣдствіями ртутнаго леченія, чахоткой, артеріосклерозомъ, атеросклерозомъ и т. д.»

Въ продажѣ имѣются средства для здоровья подѣлки Спермина, предлагающія подл. различными названіями, поэтому необходимо при покупкѣ обращать вниманіе на названіе **Сперминъ-Пеля** и требовать таксой въ озаглавленной упаковке **Органотерапевтическаго Института Проф. Доктора ПЕЛЯ и Сыновей** въ С.-Петербургѣ.

Всѣ выходящія въ русской и иностранной литературѣ многочисленныя научныя изданія выдающихся ученыхъ и врачей надъ благотворными дѣйствіями Спермина ОТНОСИТЕЛЬНО КЪ СПЕРМИНУ Проф. Доктора ПЕЛЯ.

СПЕРМИНЪ-ПЕЛЯ выхотенъ во всѣхъ аптекахъ и болѣеизъ авторитетныхъ магазиновъ (въ видѣ таблетокъ (Tablets Spermin-Roehl) 1 флаконъ 5 руб., а также 2) въ аптекахъ для подожженныхъ ирреспективна (Spermin-Roehl pro Injectione) 1 коробка на 4 вприсы.— 8 руб., и 3) въ видѣ клизмъ (Spermin-Roehl proclysm.) 1 коробка на 4 клизмы—3 руб.

Сперминъ-Пеля не слѣдуетъ смѣшивать съ простыми вытяжками.

Жалобы высылаются безвозмездно только что выходяща шпта «Дѣтское дѣлство Спермина-Пеля» (182 стр.), составленная по избраннымъ русскимъ и иностраннымъ врачамъ по требованію спеціальной научной литературы.

ОРГАНОТЕРАПЕВТИЧЕСКІЙ ИНСТИТУТЪ, ХИМИЧЕСКАЯ ЛАБОРАТОРІЯ И АПТЕКА

Профессора Доктора ПЕЛЯ и Сыновей

въ С.-ПЕТЕРБУРГѣ, Иас. Остр., 7 линия, д. № 18.

Дипломныя награды (Grande-Prix) на всѣхъ всемирныхъ выставкахъ и наилучшіе отзывы ихъ авторитетовъ.

ایکی جلدی ۱۰۰۰ صفحه دن زیادہ اولاجادر۔
 Адресъ: Тифлисъ 6 уч. Фабричн, тупшкъ. д. с. № 2. Ахундъ М. Г. Мовла-заде

НОВОЕ СРЕДСТВО ПРОТИВЪ АНГЛІЙСКОЙ БОЛѢЗНИ, РАХИТА

Въ дѣтской клиникѣ въ С. Петербургѣ недавно было съ успехомъ испытано на дѣтяхъ, страдающихъ рахитомъ, новое средство — **ЛАКТАЛЕКСИНЪ** проф. Пеля. Лакталексинъ-Пеля добывается изъ коровьяго молока и содержитъ естественныя защитныя вещества, повышающія способность организма къ сопротивленію различнымъ болѣзнямъ. Новое средство представляетъ совершенно безвредный и пріятный на вкусъ порошокъ, который охотно принимается дѣтьми. Кроме рахита, онъ оказался полезнымъ при золотухѣ и разныхъ состояніяхъ истощенія у дѣтей.



قراآت كتابی ترتیب ایدوبلر. بو کتاب قلیسده «غیرت» مطبعه سینده چاپ اولتوب، ایول آیینک ایگریه سینده حاضر اولاجاق. و سعنی و بویوک (۱۲۰ صفحه به قدر) اولدیغندان، ۲ نجی و ۳ نجی شعبه لر یارار. (کتابیک لرئی: بوروبا اصولنه موافق ۱۱۳ حکایه و منظومه؛ ۵۰ به قدر شکل که بولاردان بعضی سی قافقاز مسلمانلارینک میشتیندن گوتورولوبدر؛ املا و انشائی اوگره تمک ایچون ۵۰ به قدر یازی درسلی؛ کتابیک آخربنده ۵۴ یوزه قدر چنین سوزلریک لغئی؛ و یر جوخ اصول تدریسه دایر مشهلر.) قیمت ۴۵ قیکدر. معلمره و کتاب ساتانلارا تفاوت قوبولاجاق؛ ایمدیلیکه هر یر سفارشی «ملانصرالدین» اداره سینه گوندیرلی سفارشی نالوز قاعده سینده گونده رمک مکندر.

اعلان

«یان» آدلو ترجمه قرآن شریفدن بو حالده سکر جزو چاپ اولوب طالب اولانلره گونده ریلور و بوندن سوگره (۱۶) صفحه چاپ اولدوقجه گونده ریله حکمر اشترک حتی ۴ منات ۲۵ قیکدر قومی اولمیانلر ۲ منات ۷۵ قیک بو باشند ۱ منات ۵۰ قیک ۲ مجی جلدک چاپه شروع اولانده گونده ریلرلر.

قلیسده «غیرت» مطبعه سینده چاپ اولندی

دادده بر سو یاراتامشدی، لیکن بعضی سولارک دادی سوگره ده گمبرولدی، چونکه ایمان گتورمه دیلر. بنده بو روایتی اوز گوزوم، حبله المتقین کتابنده اوخوموشام! مدبر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.

اعلان

ایشقولاردا، مکتبلرده و کلفنده تعلیم ایتمک ایچون، باکو معلملریندن آلتی قری تورک دیننده «ایکینجی ایل» آدلی منتظم یر چراغرده و شمعدانلرده مین لرحه شمع یاناقده ایدی. بر طرفدن زوارلار شمعلری یاندیریدیلر و دوزوردیلر شمعدانلاره، او- بری طرفندن خدام شمعلری خاموش ایلوب یغوب آباریدیلر. بو ایشه من جوخ تمجب ایله دیم؛ اوله، هیچ بر شمع احتیاج یوخدر، چونکه هر طرف الکتریک ایشیق ایله گوندوز کیمی ایشیق ایدی، و ثانیا هر کاه شمعک یانماغی لازمه، پس نه ایچون بر طرفدن زوارلر شمعلری یاندیریلر و او- یری طرفدن خداملار کیز شمعلری کیچیروب یغوب آباریلر و حتی مجال ویرمبورلرک شمع یانسون. عرض، من بو سزدن آگاه اولایلمه دیم. (مابعدی وار)

مشهدی موزالان بک.



... بولگنج ترک لر لاپ بیزی اله سالوبلار : بو زهر مار مشروطنی بر آرز تیز آسایدیلار ، بیسیم دخی
 مایکدونیاده نه انیشمز دار ایدی که آفرده کور و پشیمان قایدق ایویزه ...